

MSF-HONG KONG FINANCIAL OVERVIEW 2009
無國界醫生香港辦事處二〇〇九年度財政概覽⁽¹⁾

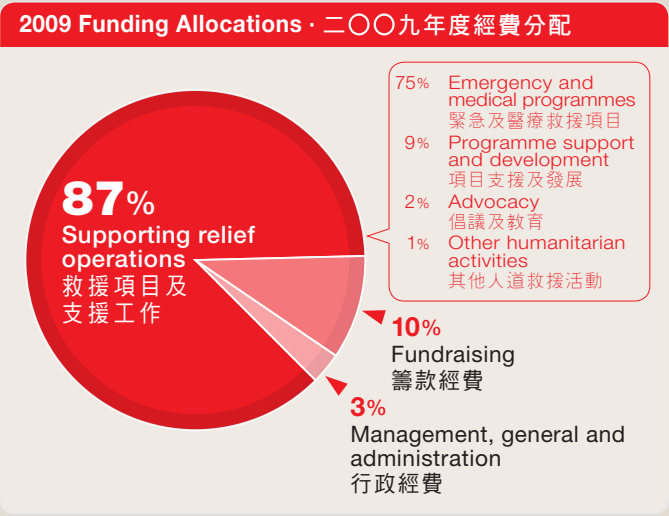
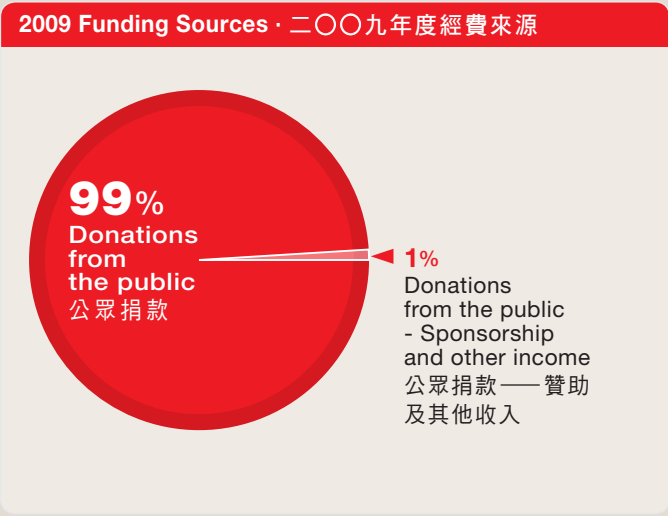
	2009	2008
INCOME 收入		
Donations from the public 公眾捐款	172,905,258	176,047,375
Donations from the public – sponsorship 公眾捐款 — 贊助	2,516,000	2,515,000
Other income 其他收入	15,524	39,511
TOTAL 總數:	175,436,782⁽²⁾	178,601,886
EXPENDITURE 支出		
Supporting relief operations 救援項目及支援工作		
Emergency and medical programmes 緊急及醫療救援項目	131,415,825 ⁽³⁾	132,946,514
Programme support and development 項目支援及發展	15,900,841	16,422,670
Advocacy 倡議及教育	4,009,374	4,940,761
Other humanitarian activities 其他人道救援活動	1,646,524	1,700,376
Total supporting relief operations 救援項目工作總開支	152,972,564⁽⁴⁾	156,010,321
Management, general and administration 行政經費	5,229,109	4,642,027
Fundraising 籌款經費	17,235,109	17,949,538
TOTAL 總數:	175,436,782	178,601,886

BALANCE SHEET AS AT 31 DECEMBER 2009
截至二〇〇九年十二月三十一日止年度的資產負債表

	2009	2008
Fixed Assets 固定資產	749,108	1,213,755
Current Assets 流動資產		
Sundry debtors 雜項應收帳款	25,679	53,436
Prepayments and deposits 預付費用及押金	589,847	285,720
Amount due from other MSF offices 應收其他無國界醫生辦事處之帳款	1,013,312	690,698
Cash and bank balances 現金及銀行結餘	11,040,733	23,014,729
	12,669,571	24,044,583
Current Liabilities 流動負債		
Sundry creditors and accruals 應付帳款及應計費用	1,202,301	1,541,678
Amount due to other MSF offices 應付其他無國界醫生辦事處之帳款	12,216,378	23,716,660
	13,418,679	25,258,338
Net Current Liabilities 淨流動負債	(749,108)	(1,213,755)
	0	0
Fund Balances 資金餘額		
Accumulated funds 累積資金	0⁽⁵⁾	0

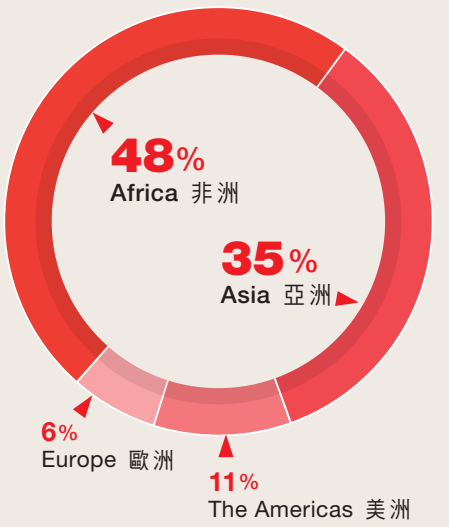
The financial statements of Médecins Sans Frontières-Hong Kong for the year ended 31 December 2009 were audited by KPMG, and approved by the Board of Médecins Sans Frontières-Hong Kong. The full financial statements can be made available upon request.

無國界醫生香港辦事處於二〇〇九年十二月三十一日止年度之財政報告，經畢馬威會計師事務所核數師審核及無國界醫生香港辦事處董事會認可。歡迎索閱有關報告全文。



2009 Allocation of MSF-Hong Kong Funding for Relief Work by Country · 二〇〇九年度香港辦事處撥予各地區救援工作之撥款

Country 國家	Funding 撥款	Country 國家	Funding 撥款
Sudan 蘇丹	7,964,462	Bangladesh 孟加拉	2,546,553
Democratic Republic of Congo		Pakistan 巴基斯坦	2,499,380
剛果民主共和國	7,635,557	Nepal 尼泊爾	2,180,783
Haiti 海地	6,672,367	Mali 馬里	2,159,411
Myanmar 緬甸	6,542,349	Ethiopia 埃塞俄比亞	2,049,488
India 印度	5,456,200	Central African Republic 中非共和國	1,903,027
Russian Federation 俄羅斯聯邦	5,218,057	Liberia 利比里亞	1,796,993
Colombia 哥倫比亞	5,015,725	Italy 意大利	1,792,742
Indonesia 印尼	4,616,923	Philippines 菲律賓	1,782,329
Niger 尼日爾	4,459,099	Somalia 索馬里	1,779,816
Chad 乍得	4,032,069	Sierra Leone 塞拉利昂	1,606,753
Uzbekistan 烏茲別克	3,996,930	Brazil 巴西	1,588,904
Nigeria 尼日利亞	3,816,370	Burundi 布隆迪	1,327,002
South Africa 南非	3,723,723	Burkina Faso 布基納法索	1,296,021
Sri Lanka 斯里蘭卡	3,425,940	China 中國	1,001,018
Kenya 肯尼亞	3,245,199	Jordan 約旦	994,655
Afghanistan 阿富汗	2,968,993	Zimbabwe 津巴布韋	898,161
Guinea 幾內亞	2,858,387	Thailand 泰國	867,417
Malawi 馬拉維	2,742,104	Cambodia 柬埔寨	765,261
Iraq 伊拉克	2,725,979	Other countries 其他國家 ⁽⁶⁾	1,030,678
Mozambique 莫桑比克	2,696,820		
TOTAL 總數:		121,679,645	



Explanatory Notes on Financial Overview 2009

- (1) All the amounts are expressed in Hong Kong dollar.
- (2) 99.9% of donations came from the public.
- (3) A total of HKD121,679,645 was allocated for emergency and medical programmes in 49 countries. HKD8,445,153 of funding is set aside as operational reserves to cover relief expenses in unforeseeable emergencies and to ensure that projects treating patients of diseases where medication adhesiveness is critical can be sustained for at least six months at any point of the year. HKD1,291,027 of funding is set aside as international fund for operational research and innovation.
- (4) 87% of donations in total went to supporting relief operations.
- (5) As of 2009, MSF-Hong Kong maintains a "zero reserve" policy: all donations received, after the fundraising and administration expenses, are fully dispensed for supporting relief operations.
- (6) Other countries included Belgium, Côte d'Ivoire, Ukraine, Egypt, Lebanon, Namibia, Palestinian Territories, Madagascar, Vietnam and Yemen.

二〇〇九年度財政概覽說明

- (1) 所有匯算以港元為單位。
- (2) 99.9%經費來自公眾捐款。
- (3) 合計121,679,645港元被撥作於四十九個國家進行救援項目的經費。8,445,153港元作為救援撥備，為無法預計的緊急災禍作迅速回應的準備，及確保一些療程不能中斷的醫療項目，在任何時間都能維持至少六個月運作。1,291,027港元作為支持救援項目研究及創新之國際撥款。
- (4) 87%捐款用於救援項目及支援工作。
- (5) 截至二〇〇九年，無國界醫生香港辦事處採取「零儲備」政策：所有籌得的捐款，扣除籌款及行政經費後，全數撥予救援項目及支援工作。
- (6) 其他國家包括比利時、科特迪瓦、烏克蘭、埃及、黎巴嫩、納米比亞、巴勒斯坦地區、馬達加斯加、越南和也門。

Board of Directors of MSF-Hong Kong
無國界醫生香港辦事處董事會

President 主席：Dr. FAN Ning 范寧醫生

Vice Presidents 副主席：Dr. CHAN Shut Wah 陳述華醫生
Laura LAU 劉秀苑 *

Treasurer 司庫：Carmen LEE Kar Man 李家文

Directors 成員：Dr. Morpheus Salarda CAUSING 郭勝醫生 △
Dr. Yvonne CHAN Nga Yu 陳雅瑜醫生 △
Dr. Stanley CHAU Yau Ming 鄧有銘醫生
Dr. Arlene Christine Palao CHUA 蔡秀仁醫生 *
Dr. Albert KO Wing Yin 高永賢博士
Janice LEE Soo Fern 李淑芬 △
Kate MACKINTOSH 麥基托斯
Meintje Trijntje NICOLAI 尼科徠
PAN Yuan 潘淵
Dr. David WILSON 韋爾迅醫生

* Retired on 29 August 2009 於二〇〇九年八月二十九日離任
△ Appointed on 29 August 2009 於二〇〇九年八月二十九日上任

Advisory Committee of MSF-Hong Kong
無國界醫生香港辦事處顧問委員會

Members 成員：Dr. Emily CHAN Ying Yang 陳英凝醫生
Roger CHAU 周漢旋
Lawrence HUI 許卓倫
Tammy WONG 黃沛虹

As of December 2009, the office of MSF-Hong Kong, including the representative office in Guangzhou, consisted of 33 staff and 45 office volunteers who helped carrying out office tasks regularly.

截至二〇〇九年十二月，無國界醫生香港辦事處及其廣州代表處共有三十三名職員，另有四十五名義工定期協助處理日常工作。

MSF-HK Activity Report 2009 is online at
無國界醫生香港辦事處活動報告2009已上載網站
www.msf.org.hk/ar

Editors: Gloria CHAN Kwong Wai, LEE Pik Kwan • Design & Printing: ManGraphic Production Co.
編輯：陳廣慧、李璧君 • 設計及印刷：文藝製作公司